

# 언어교제의 기본요소에 대한 이해

리 장

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《언어생활은 언어를 가지고 진행되는 사람들의 교제활동이며 사회생활의 한 분야입니다.》(《김정일전집》 제3권 126페이지)

언어교제활동은 사회생활의 중요한 분야를 이루고있다.

언어교제활동은 언어를 수단으로 진행되는 일종의 복잡한 정보교류과정이며 사람들은 언어교제를 통하여 여러가지로 정보를 주고받을수 있다. 언어교제과정은 여러 요소들을 포함하고있으며 그러한 요소들은 언어교제에 직접적이거나 간접적인 영향을 미친다. 실례로 언어환경에 따라 어떤것은 친근한 의미를 표현할수 있으며 어떤것은 그 반대의 의미를 나타낼수도 있다. 그리고 같은 내용의 언어표현도 말을 듣는 사람에 따라서 서로 다른 의미를 나타낼수 있다.

이처럼 언어교제과정에 존재하면서 교제효과에 영향을 주고 제약하는 요소들을 언어교제의 요소라고 하며 언어교제에서 필수적인 요소들을 기본요소라고 할수 있다.

언어교제의 기본요소에는 첫째로, 언어행위에 참가하는 교제쌍방이 있다.

언어교제는 교제쌍방이 일정한 목적을 실현하기 위해 진행되는 언어행위이다. 즉 언어교제는 사람과 사람사이에서 발생하여 작용하는 일종의 활동이다. 사람이 없으면 언어교제도 없다. 그러므로 사람은 언어교제에서 가장 중요한 기본요소라고 말할수 있다.

지난 시기에는 언어교제에 참가하는 사람에 대하여 교제주인과 교제대상으로 논의해왔다. 즉 언어교제과정에 말하는 사람을 교제주인이라고 하고 말을 듣는 사람을 교제대상으로 규정하였던것이다. 이것은 언어교제에서 차지하는 사람들의 교제지위에 따르는 구분이라고 볼수 있다. 그러나 실지 구체적인 언어정황에서 언어교제자의 지위는 부단히 바뀌며 언어교제에서 교제주인과 교제대상은 서로 보충하고 의존하는 밀접한 련관과 통일속에 놓이게 된다. 즉 교제과정에 말하는 사람과 말하는 사람의 지위는 부단히 바뀌며 그들은 교제활동에서 서로 독자적이며 평등한 지위에 놓이게 된다. 그러므로 언어교제에서 교제참가자를 교제주인과 교제대상으로 따로 구별하여 논의하지 않고 일반적으로 교제쌍방으로 구분하는것이다.

사람은 교제의 주인으로서 언어교제의 실현에 직접 참가하며 이런 의미에서 교제쌍방에는 입말교제의 쌍방뿐아니라 서면교제의 쌍방까지 다 포함될수 있다. 한마디로 말하여 교제는 사람을 떠나 생각할수 없다. 교제과정에 발휘되는 교제자들의 교제능력, 그들이 사용하는 교제방식이나 방법 등은 교제효과에 직접 영향을 줄수 있다. 이로부터 최근 많은 교제에 관한 연구들은 다 교제자들의 교제능력을 높이기 위한데로 지향되고있다. 이와 함께 교제대상의 나이, 지위, 생활경력, 도덕수양, 문화수준, 생활환경 등 개별적특징들도 교제에 서로 다른 영향을 줄수 있다.

언어교제의 기본요소에는 둘째로, 언어교제환경 즉 언어환경이 있다.

모든 교제는 다 사람들이 언어를 가지고 일정한 시간과 장소에서 일정한 목적을 실현하기 위하여 다른 사람들과 진행되는 활동이다.

언어환경이 포괄하는 분야는 아주 넓다고 볼수 있다.

일반적으로 언어환경을 언어내적환경과 언어외적환경으로 구분해볼수 있다.

언어내적환경은 언어자체의 환경으로서 여기에는 문장에서 단어들사이의 관계, 문장과 문장사이의 관계 및 단락, 문장내부의 여러가지 관계 등이 포함된다.

언어외적환경은 언어의 사회적환경으로서 여기에는 시대, 민족, 지역, 사회의 특성, 말할 때의 구체적인 정황, 말하는 쌍방의 정황(신분, 지위, 수양정도, 사회경력)과 관계(집사람인가 손님인가, 어른인가 아이인가, 처음 만나는 사이인가 아니면 잘 아는 사이인가) 등이 포함된다.

언어내적환경과 언어외적환경은 일련의 차이를 가지고 서로 밀접한 련관속에서 교제에 작용한다.

언어내적환경과 언어외적환경은 다 배경정보로서 교제에 작용하지만 그 작용은 성질, 방식, 특성 등의 측면에서 차이가 있다. 즉 언어외적환경정보는 항상 숨은 방식으로 교제과정에 있다가 교제에 따라 그것들이 다시 작용하지만 언어내적환경정보는 항상 로출된 방식으로 직접 교제과정에 작용하게 된다. 이와 함께 언어내적환경이나 언어외적환경은 교제과정에 종합적인 방식으로 작용하며 환경의미의 존재와 형성, 변화를 가져온다.

언어교제의 기본요소에는 셋째로, 언어교제에 쓰이는 언어적수단이 있다.

사람들이 있고 교제환경이 주어졌다고 하여 언어교제가 저절로 이루어지는것이 아니며 사람들이 언어를 사용하는것을 통하여 비로소 언어교제가 진행된다.

언어는 인간의 사상감정을 가장 원만하게 표현하고 전달할수 있는 첫째가는 교제수단이다.

언어가 교제의 첫째가는 교제수단으로 되는것은 우선 언어가 사람들의 사상과 감정, 생각 같은것을 가장 직접적으로, 가장 생동하게 나타내기때문이다.

교제과정에 사람들은 자기의 사상감정, 문화도덕수준, 직업과 지식정도 그리고 긍정과 부정, 사랑과 증오와 같은 온갖 내면적인 움직임까지도 미묘한 양상속에 언어로 주고 받는다.

언어가 교제의 첫째가는 수단으로 되는것은 또한 언어가 사람들의 생각이나 사상감정을 완전하면서도 가장 폭넓고 깊이있게 드러내기때문이다.

이것은 곧 언어가 그 어떤 시공간의 제한을 받음이 없이 사람들의 사상감정이나 생각을 무한한 폭과 깊이로 자유롭게 묘사할수 있다는것을 말한다.

언어로 반영할수 있는 교제내용은 무한하다. 사실상 얼굴표정이나 동작 같은것이 없이도 얼마든지 추상적사고를 할수 있다는 사실자체가 사상감정의 표현과 전달에서 언어가 얼마나 중요하고도 완전무결한 수단으로 되는가 하는것을 잘 말해준다.

모든 언어교제는 다 언어행위를 통하여 진행되며 그 기초는 말이다.

언어학에서 말은 언어수단으로서 사람의 생각이나 느낌을 나타내는 행위 또는 그 결과물이다. 그러므로 일반적으로 말이란 입말교제에서는 한사람이 련속적으로 말하는 내용이고 글말교제에서는 문장의 한 단락을 말한다.

말은 언어수단을 리용하여 만들어내는 무한한 언어로서 말하는 사람의 개인적인 언어응용이 더해진것이다. 말과 그의 표현인 언어행위방식은 언어교제의 중심부분이며 사람들사이 교제의 중요한 수단이다. 말은 교제의 목적을 체현할뿐아니라 언어환경의 제약도 받는다.

언어교제의 기본요소에는 넷째로, 언어교제의 목적과 내용이 있다.

교제목적과 교제내용은 언어교제의 중요한 요소로서 밀접한 련관성을 가지고있다.

교제목적은 언어교제보다 먼저 혹은 언어교제초기에 발생하며 교제내용은 언어교제의 시작을 의미한다. 이것은 곧 교제활동의 결과이기도 하다.

일정한 교제목적은 그에 맞는 교제내용을 결정한다. 언어교제는 그 목적에 따라 제약을 받게 된다. 즉 교제목적이 무엇인가 하는데 따라 사람들의 교제행위가 이러저러하게 제약을 받게 된다. 사람들은 항상 적절한 언어를 통하여 일정한 목적을 실현한다.

일정한 목적으로부터 출발하여 사람은 언어교제의 욕망과 동기를 일으킬수 있으며 언어교제의 구체적행위로 발전할수 있다.

교제목적은 사람들의 의사소통과정을 조절하고 의사소통의 전체 과정을 일관하게 유지해준다. 이와 함께 복잡하게 진행되는 대화의 기초에 일정한 구조를 갖추어주며 목적달성을 위하여 필요한 행위를 발생시키기도 한다. 교제안에서 이루어지는 대화의 이동이나 연속적인 흐름 그리고 언어행위모두가 교제목적의 중심으로 이루어지므로 대화를 분석할 때 제일먼저 교제목적의 밝히는것이 매우 중요하다. 교제목적은 교제행위가 일어나게 하는 요소이고 언어교제의 출발원천으로서 모든 언어교제는 일정한 교제목적의 지배밑에서 발생한다. 교제목적은 교제쌍방이 서로 자기 사상을 표현하면서 교류와 교환을 진행하는 과정을 통하여 실현된다.

교제목적에는 여러가지가 있다. 여기에는 자기의 감정정서를 표현하기 위한것도 있을수 있으며 상대방의 도움을 요구하는것, 축하나 사죄 혹은 명령이나 경고 등 여러가지가 있을수 있다.

교제내용은 일정한 사상이나 정보인것만큼 내용이 없는 언어교제는 존재하지 않는다. 언어교제의 내용은 교제목적의 위해서 복무하며 교제목적의 제약을 받는다. 어떠한 교제목적이 있으면 거기에 맞는 교제내용이 따르게 된다. 교제내용은 교제가 진행될 때 생겨나는 말의 내용이며 언어교제활동의 결과이기도 하고 언어교제목적의 실현하는 수단이기도 하다.

이러한 언어교제의 4가지 기본요소들은 서로 구별되고 또 서로 연계되어있으며 교제과정에 유기적으로 통일되어있으므로 어느 하나가 없어도 원만한 교제가 이루어지지 않는다.

이 가운데서 가장 중요한 요소는 다름아닌 언어교제의 주인, 사람이다. 그것은 언어교제가 오직 사람만이 진행하는 고유한 사회적활동이기때문이다.

언어는 사회적존재인 사람, 인민대중의 목적의식적이며 창조적인 활동과정에 생겨난 사회적현상인것만큼 언어를 수단으로 하여 진행하는 언어교제에서도 바로 언어를 창조하고 그것을 사용하는 사람, 인민대중이 언제나 그 주인으로 된다.

인민대중의 언어생활을 새 세기의 요구에 맞게 발전풍부화시켜나가는데서 언어교제활동은 중요한 의의를 가진다.

우리는 앞으로 언어교제에 대한 연구를 보다 심화시켜 교제언어학리론을 더욱 완성하고 인민대중의 날로 높아가는 교제활동을 원만히 보장하는데 적극 이바지해나가야 할 것이다.

(필자는 중국박사원생임)